



Bëën pan cɔl Norway

Å komme til Noreg

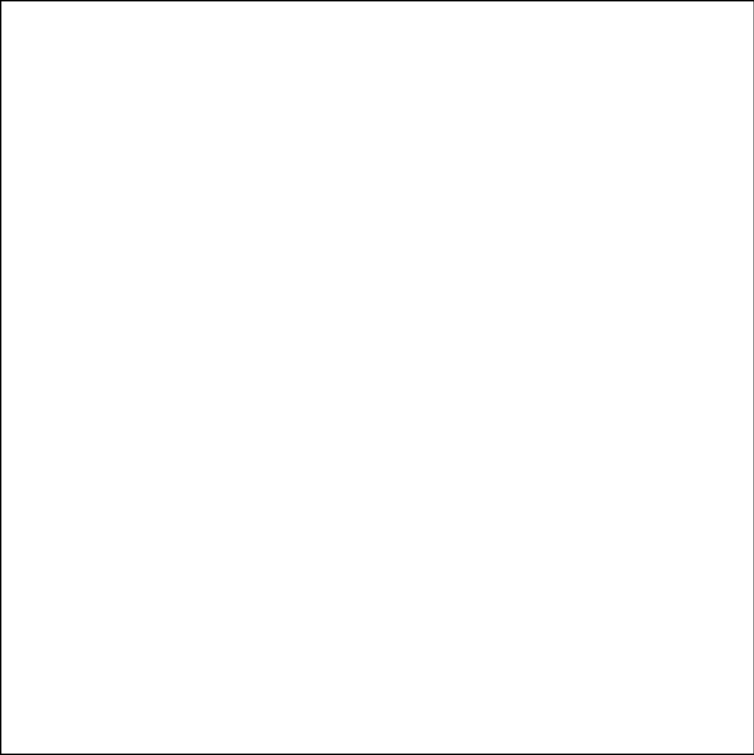
 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Moses Ghuem wol

 5

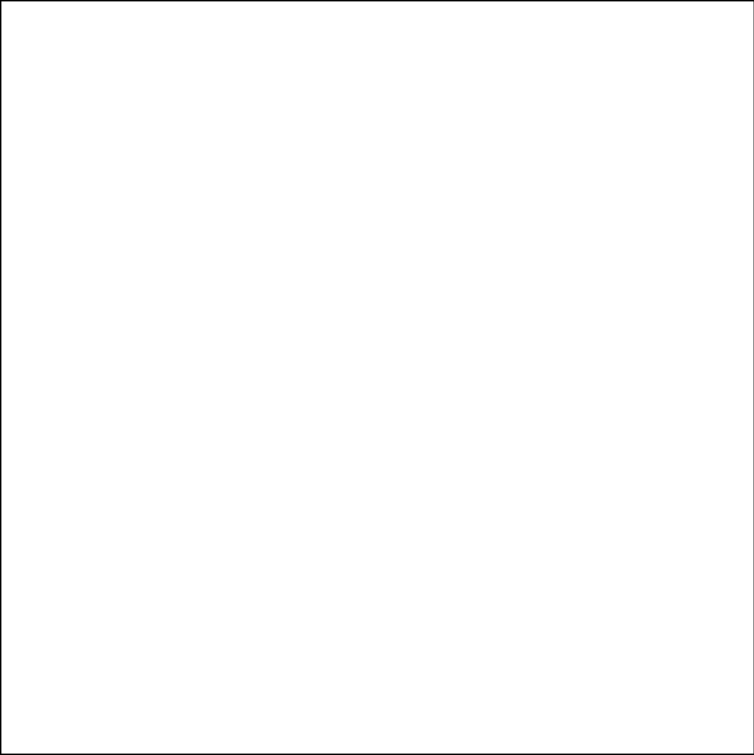
 Dinka / nynorsk



Wämääthkië karou ku yɛn ok ake bɔ Norway Pen Thiäär ku rou 2016. Ok ke ciɛŋ alɛëth mɛëi wɛt e ye ku cɔl Norway ka bë tuɔc cë mënë Somalia. Lakin, wën le ok yëët mataar, ee tueny thënou. Ok ake nɛk wiir ku piny aliir. Alɛëth ke muk ku bæɛgiic ake kāk akɔl.

• • •

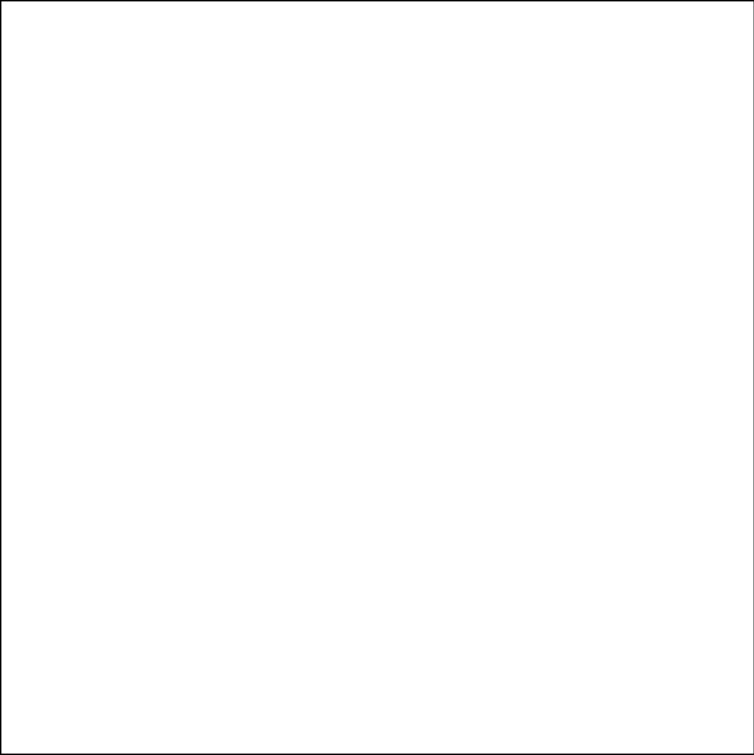
Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen, snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei berre sommarklede.



Cɔk alɔn ɛ liir piny, ɣen ee miit puou wɛn ci ok ɣɛɛt Nɔɾway.
ɣen bɛ maa nyɔk yɔk, akɛc tiŋ mɛnɛ ruun katɛtem.
Mamadiɛ kek pamɛthke karou acɛ wo yɔk. Wɛn e tiŋ ok
yen, goku thiɛu piu miɛt puou. Ku jalku geer riɛi buk la
geen thiin e rɛɛr maa thiin.

• • •

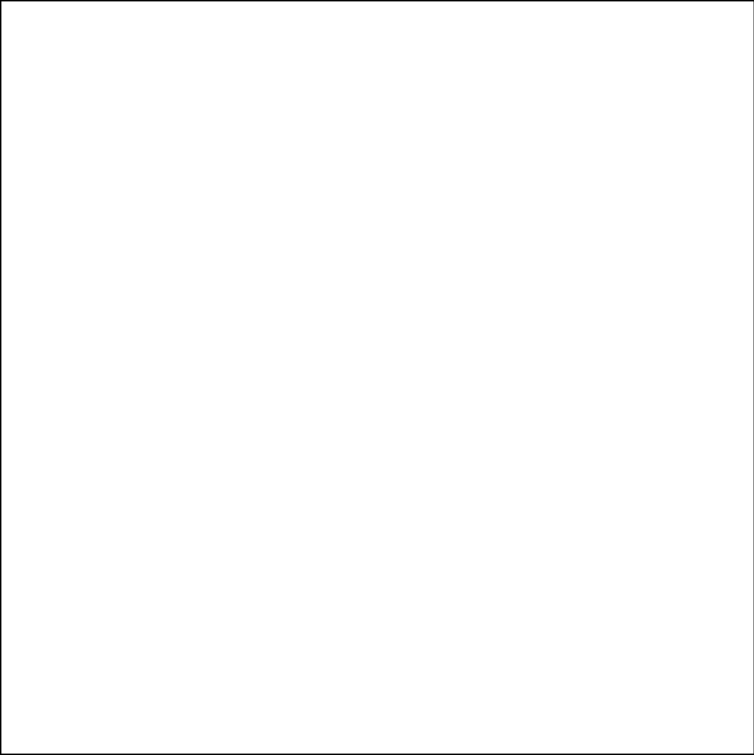
Sjølvs om det var kaldt, var eg veldig glad då vi kom til
Noreg. Eg kunne endeleg møte mamma att, som eg ikkje
hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennar
møtte oss. Då vi møtte mamma att, gret vi av glede.
Mamma bur i ein liten by, så vi køyrde dit.



Niin tueŋ ka ɣa rɛ̃ɛ̃r pan rɛ̃ɛ̃r maa thiin ake la rurur. Ee liir ku e tuɛny thɛnou ku aciin kajuɛ̃ɛ̃c ye tiŋ. Cäär nhiim ake rɛ̃ɛ̃r nhiim apath. Kɔc thii lik ke ya ke yök ake atɔ̃u ke bit ku ace kɔc ɛ loor. Panda Somalia kɔc ake ye yök tärĩɛ̃c abɛn, ker̃ĩɛ̃c abɛn ɛtɛn atɔ̃u ee yam. Maa kek pamäthke ake cɛ wo ɣɔj kãŋ, ku leer kɛ ok buk la ɣöøj alɛ̃ɛ̃th wiir.

...

Dei første dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snødde og det var lite å sjå. Gatene var heilt folketomme. Dei få personane eg møtte, verka kalde og uvennlege. I Somalia er det folk overalt, så alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gåver, og ho tok oss med for å kjøpe vinterklede.



Na la yiit thök guo la thukul kɔc cë dit ba piöc thon Norway.
Ƴeen cë gäät thïn ruun karou ku jal gɔl thukul. Menë Ƴen
tɔü ruɔ̄ndiën akär ku Ƴen cë njic kek pamäth juëëc yam. Ƴen
nhiar ba yök kek kɔc kɔk buk muɔɔŋ.

• • •

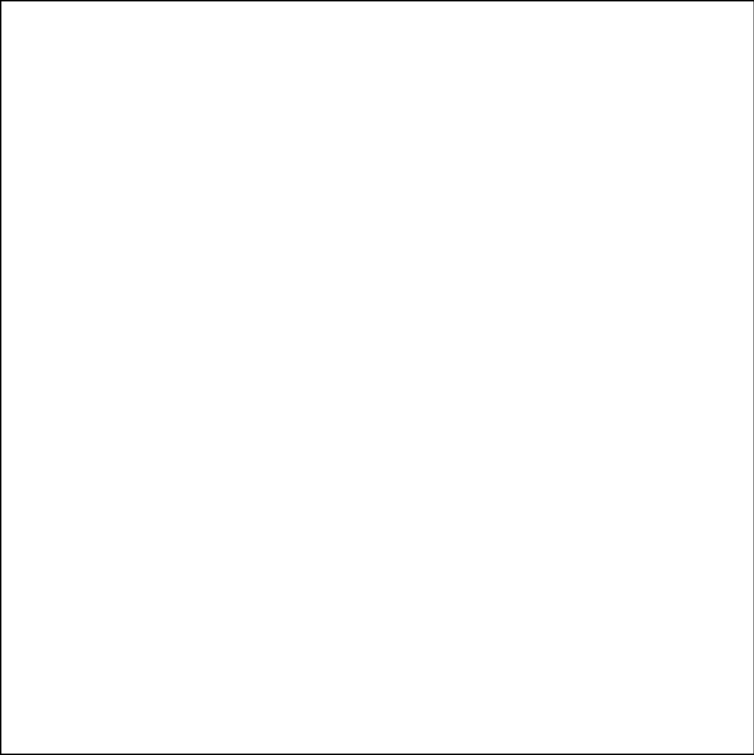
Etter juleferien byrja eg på norskkurs på
vaksenopplæringscenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja
på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått
mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å
møte andre.



Na cë dhaman thukul thök ka y'en la amatn hom akut kɔc kony lon thukul. Y'en cë rot mat lon köj alëëth thïn.

• • •

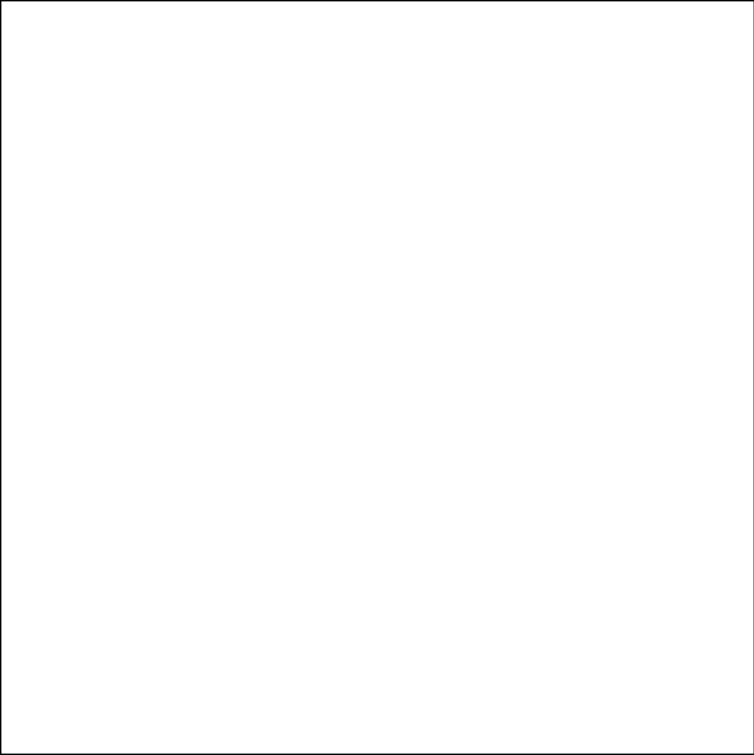
Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.



On Somalia, ɣen kic kan la thukulic wälä kuëën dët kace thukul Quran. ɣen ee kuc kuëën wälä gäät. Menë ɣen cë piöc gäät thon Somali, Norway, ku käjuëec kɔk ye gɔt. Këc piöc ee ye ɣa cɔl acë cīt raan. Menë ɣen njic käng ku ɣen miit puou.

• • •

I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.



Nhiäk ručn ħen bē gɔl thukul ħöön dhoŋuan ba kueen aban
guięer piir ku rięnythi. Akölcien ħen wic ba lui ke kɔc
rięnythi. Na lathök thukul, ka ħen wic ba lui lon tökic. Awięc
aya ba piöc gęęr riäi ago lan tä yök ħen waranđien gęęr.

• • •

Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på
vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og
ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi,
drøymer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å
køyre bil og ta førarkort.



Na ɣa cë rëër Somalia, tɛkdë ka ɣen cë guɔ ya maanmiith emen. Tɛkdë dë ɣen cë laŋ miith juëëc. Na ɣa rëër Somalia, tɛkdë ɣen kic yök kek käjuëëc luɔi kek etɛn. ɣen rot yök ɣa miit guöp ba rëër Norway.

...

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje vore mor no. Kanskje eg hadde fått mange barn allereie. Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same moglegheitene som eg har fått no. Eg føler meg heldig som bur i Noreg.



LIDA Stories

lidastories.net

Bëën pan cɔl Norway

Å komme til Noreg

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Moses Ghuem wol (din), Espen Stranger-Johannessen (nn)

